

Porównanie tłumaczeń Jozuego 7:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem polecił wystąpić rodzinom Judy i wyłoniono (przez los) rodzinę Zerachitów. Następnie polecił wystąpić rodzinie Zerachitów według mężczyzn* i wyłoniono (przez los) Zabdiego. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie polecił wystąpić rodom Judy i wyłoniono ród Zerachitów. Potem kazał wystąpić Zerachitom według odpowiedzialnych za ród i wyłoniono Zabdiego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I kazał wystąpić rodzinom Judy, i została wskazana rodzina Zerachitów. Potem kazał wystąpić wszystkim osobom z rodziny Zerachitów i został wskazany <i>dom</i> Zabdiego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I kazał przystąpić familii Juda, i znalazła się familija Zare, i kazał przystąpić familii Zarego według osób, i znalazł się dom Zabdy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Które gdy wedle familiej swej przywodzono, znalazła się familia Zare. Tę też po domiech przywodząc, znalazł Zabdi;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie kazał wystąpić rodom Judy i został wskazany losem ród Zeracha. Po czym kazał wystąpić rodowi Zeracha rodzinami i została wskazana losem rodzina Zabdiego,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem kazał wystąpić rodom Judy, a los padł na ród Zeracha. Potem kazał wystąpić rodowi Zeracha, rodzina za rodziną, a los padł na rodzinę Zabdiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie kazał wystąpić rodom Judy i los padł na ród Zeracha. Kazał więc wystąpić poszczególnym mężczyznom z rodu Zeracha i los padł na Zabdiego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie rozkazał podchodzić poszczególnym rodom Judy, a los wskazał ród Zerachitów. Wtedy rozkazał rodowi Zerachitów podchodzić poszczególnymi rodzinami, a los wskazał Zabdiego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy rozkazał wystąpić rodom pokolenia Judy i padł los na ród Zerachitów. Gdy rozkazał wystąpić domom z rodu Zeracha, padł los na rodzinę Zabdiego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І приведено за родами, і вказно на рід Зарая. І приведено за мужами,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem kazał wystąpić rodom Judy i wyszedł ród Zerachidów. Potem kazał wystąpić rodowi Zerachidów według domów i został wysledzony dom Zabdiego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie kazał podejść rodzinom Judy i wybrał rodzinę Zerachitów, po czym kazał podchodzić rodzinie Zerachitów, krzepkiemu mężowi za krzepkim mężem, i został wybrany Zabdi.

¹⁾ Lub: głów rodzin.